

FRIDAY, MAY 31, 2019

8:00 am

Coffee and Pastries
Lowell Thomas Lobby

8:30 – 9:45 am

SESSIONS

Session Title: Blended/Hybrid Italian Courses (Roundtable)

Organizer and Chair: Antonella Dell’Anna, Arizona State University

- Donatella Melucci, Georgetown University
- Daria Mizza, The John Hopkins University
- Antonella Dell’Anna, Arizona State University

Session Title: Gender and Language Politics

Organizers: Elisabetta D’Amanda, Rochester Institute of Technology; Sara Galli, University of Toronto; Marina Melita, Marist College; and Federica Santini, Kennesaw State University for the AATI Gender and Women’s Studies Collective

Chair: Marina Melita, Marist College

Federica Formato, Lecturer in Sociolinguistics, University of Brighton

Ministr* and sindac*: examples of gendered language in Italian printed media

Sara Galli, University of Toronto & Mohammad Javad Jamali, University of Toronto

Italian language and gender neutrality: a Canadian perspective

Mia Jordan ‘19, Kennesaw State University Undergraduate, **Issues with Gendered Expressions in the Italian language.** – Pending Approval

Session Title: Rappresentazioni letterarie e cinematografiche dell’Italia contemporanea

Organizer: AATI

Chair: TBA

Margherita Heyer-Cáput, Università della California, Davis

Female Theology meets Poietic Writing: Michela Murgia’s *L’incontro* (2012)

Francesco Rabissi, University of Arizona

***L’occhio pigro dell’Occidente in Fuocoammare* (2016)**

**9:45 – 11:00 am
WORKSHOPS**

The Weiss Language Center: A 2020 Vision for Language Learning with Technology

Presenter: Kevin Gaugler, Associate Professor of Spanish and Director of the Weiss Language Center, Marist College

What should a cutting-edge language learning space look like in 2019? How can we build spaces today that are useful for language instructors and learners alike? Participants will discuss specific hardware, software, game platforms and web-based services in a newly renovated center with a mission to provide *a dynamic environment where students can learn, explore, and interact with languages both academically and socially*. Participants will also discuss ways of managing a language center by leveraging student employment and interest to create resources and programming for language learners.

**11:15 am – 12:30 pm
SESSIONS**

Session Title: Gaming Languages and Technology in the Language Classroom. Attendees should bring a laptop to this session in order to participate in the hands-on activities to be discussed.

Organizer & Chair: Marina Melita, Marist College

Laura Alessi, Suffern High School

Improving language Through Technology in a meaningful way.

Laura Bilanceri, Duke University

L'uso della tecnologia nello sviluppo del lessico: alcune soluzioni pratiche.

Kevin Gaugler, Marist College

Game of tones: Gamification and L2 Learning, an Introduction.

Session Title: Documenting the Italian Diaspora: Panel in memoria di Paul A. Colilli (1)

Organizers: Salvatore Bancheri, University of Toronto; Simone Casini, University of Toronto Mississauga; Michael Lettieri, University of Toronto Mississauga; Christine Sansalone, Laurentian University

Chair: Salvatore Bancheri, University of Toronto

Simone Casini, University of Toronto Mississauga

Una ‘lezione americana’ di Tullio De Mauro: questioni di educazione linguistica tra Italia e Nord America

Martucci Rosina, Università degli Studi di Salerno - Liceo “O. Flacco” di Portici (NA)

Pietro Corsi: scrittore e viaggiatore

Francesco Chianese, California State University, Long Beach

When Italianness Becomes a Racial Question: Mary Di Michele’s *Under the Skin*, Kim Ragusa’s *The Skin Between Us* and Igiaba Scego’s *La mia casa è dove sono*

12:45 – 2:00 pm

LUNCH

(on your own)

2:15 – 3:30

Film Screening

Scenes from *Blaq Italiano*
Screening of *Blaxploitalian*

Discussion with the Director, Fred Kuwornu, to follow

3:45 – 5:00 pm

SESSIONS

Session Title: From Face-to-Face to Hybrid and Online: Student Engagement in Language and Culture Courses

Organizers: Daniele De Feo, Princeton University and Carmela Scala, Rutgers University

Chair: Daniele De Feo, Princeton University

Chiara De Santi, Farmingdale State College SUNY

Switching Class Format to a Hybrid and Online One: How to Engage Students

Eilis Kierans, Rutgers University

Empathy on the Other Side: Community and Care in the Online Classroom

Carmela Scala, Rutgers University

From design to ‘teaching’: granting our students a fruitful and engaging learning experience

Session Title: ACTFL's OPI Examination and the Language Curriculum

Organizer: Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas

Chair: Marina Melita, Marist College

Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas

Incorporating OPI Testing Skills in the Italian Curriculum

Mercedes Rooney, SUNY New Paltz

Redefining Oral Assessment in the Elementary Classroom: The Interview Poster Project

Session Title: Scritture sperimentali/Experimental Writings

Organizers: Beppe Cavatorta, University of Arizona Tucson; Gianluca Rizzo, Colby College; Federica Santini, Kennesaw State University

Chair: Gianluca Rizzo, Colby College.

Roberta Antognini, Vassar College

Amelia Rosselli e l'esperimento di Diario Ottuso

Beppe Cavatorta, University of Arizona

Rossana Ombres ovvero della pigrizia della critica letteraria

Gianluca Rizzo, Colby College

Ripetizione, identità e differenza nella poesia di Corrado Costa e Adriano Spatola

5:00 pm

Coffee Break

Lowell Thomas Lobby & Patio

5:15 – 6:30 pm

SESSION

Session Title: Documenting the Italian Diaspora: Panel in memoria di Paul A. Colilli (2)

Organizers: Salvatore Bancheri, University of Toronto; Simone Casini, University of Toronto Mississauga; Michael Lettieri, University of Toronto Mississauga; Christine Sansalone, Laurentian University

Chair: Simone Casini, University of Toronto Mississauga

Christine Sansalone, Laurentian University

The Italian Canadian Internment During World War II: the Case of Emilio Galardo of Sudbury, Ontario

Marisa Trubiano, Montclair State University

**Le isole dell'*Oceano Canada*. Flaiano ed Andermann alla ricerca dei popoli
“perduti”**

Salvatore Bancheri, University of Toronto; Simone Casini, University of Toronto Mississauga
**Questioni di lingue, identità e forme di vita tra emigrazione e immigrazione: il caso
del comune siciliano di Delia**

Session Title: New Critical Approaches to Pier Paolo Pasolini (Roundtable)

Organizer: Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas

Chair: Beppe Cavatorta, University of Arizona

- Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas
- Francesco Chianese, Fulbright Scholar at California State University, Long Beach
- Andrew Korn, University of Rochester
- Simona Bondavalli, Vassar College

6:45 – 8:00 pm

Welcome Address

Marist Keynote Speaker

Nelly Goletti Theatre
Murray Student Center

RACHEL CUNNING

Loveland Classical Schools

“Be the One: Cultivating an Inclusive Classroom”

Sponsored by Marist College’s Women’s, Gender, and Sexuality Studies Program

Language teachers are in a unique, though precarious, position to address issues related to gender and inclusivity in their classrooms. Language teachers must grapple with gendered language from the very first day of class as they use masculine or feminine nouns and adjectives to address and describe their students. This can create a minefield of gendered language that can act as emotional triggers for vulnerable student populations. Transgender and non-binary students are often at an increased risk of bullying, self-harm, substance abuse, and suicide. Emotional triggers can include the use of dead names and incorrect pronouns in any language, but the nature of a world-language classroom adds an additional level of grammatical and cultural complexity to making all students feel comfortable. As teachers, our goal should be to not only teach the nuts and bolts of language to our students, but also to be there for them.

Attendees will hear the presenter’s personal anecdotes, including about hate crimes and her burgeoning awareness of issues related to transgender and non-binary youth, while hearing the

hard facts and research related transgender youth as well as research on how gender affects our perception of the world. Attendees will also hear practical classroom activities and suggestions to take back to their own schools or universities so they can continue to cultivate a climate that welcomes and accepts all students.

8:00 – Reception

Lobby – Nelly Goletti Theatre
Murray Student Center

SATURDAY, JUNE 1, 2019

8:00 am

Coffee and Pastries
Lowell Thomas Lobby

8:30 – 9:45 am

AATI Advocacy Committee Meeting
Henry Hudson Room - 3rd Flr. *Fontaine Hall*

8:30 – 9:45 am

WORKSHOPS

The Weiss Language Center: A 2020 Vision for Language Learning with Technology

Presenter: Kevin Gaugler, Associate Professor of Spanish and Director of the Weiss Language Center, Marist College

What should a cutting-edge language learning space look like in 2019? How can we build spaces today that are useful for language instructors and learners alike? Participants will discuss specific hardware, software, game platforms and web-based services in a newly renovated center with a mission to provide *a dynamic environment where students can learn, explore, and interact with languages both academically and socially*. Participants will also discuss ways of managing a language center by leveraging student employment and interest to create resources and programming for language learners.

Educational materials for Italian teachers in the U.S.A. *New Italian Espresso* 1 and 2

Presenter: Diana Biagini, Alma edizioni

How do American students learn foreign languages? What kind of difficulties do they face? Which materials and strategies can help them through their learning path?

Through this interactive workshop teachers will have the opportunity to share reflections on the teaching materials they have been using in the classroom and judge whether they effectively meet their students' needs.

Teachers will eventually explore *New Italian Espresso*, the two volume course book specifically designed for teaching Italian in the United States. The course book study will be carried through group or pair work. Teachers will be asked to play their own students' role as well as to share and compare their professional experience. Also, they will be encouraged to reflect on the use of videos, learning technologies, games and motivational activities.

This workshop is primarily intended for secondary school and university teachers who are not familiar with *New Italian Espresso*. Teachers who already use it are most welcome to participate, share their experience and discover new ideas and strategies to develop in their classrooms.

All participants will receive a sample copy of one of the two volumes of *New Italian Espresso*.

**10:00-11:15 am
SESSIONS**

Session Title: Innovative Tools for Teaching Italian Language, Literature, and Culture at ALL Levels (Roundtable)

Organizer: Silvia Giorgini-Althoen, Wayne State University

Chair: Daniela Cavallero, DePaul University

- Katie Boyle, Notre Dame
- Maria Gloria Borsa, Bellaire High School
- Alessandra Saggin, Columbia University
- David Del Principe, Montclair State University
- Margherita Berti, University of Arizona

Session Title: Teaching Italian Off the Beaten Path

Organizer: Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas

Chair: Marina Melita, Marist College

Enza Antenos, Montclair State University

Language, Business & Culture: A Direction for World Language Degrees of the Future

Elda Buonanno Foley, Iona College

Teaching the Concept of MADE IN ITALY through Art

Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas

All Roads Lead to Rome...or Do They? MADE IN ITALY in Rome

Session Title: 1989-2019: *VIA. Voices in Italian Americana*: “ché la diritta via fu smarrita”?*

Organizer: Anthony Julian Tamburri, John D. Calandra Italian American Institute, Queens College, CUNY

Chair: Mark Pietralunga, Florida State University

- Fred Gardaphé, Queens College, CUNY
- Paolo Giordano, University of Central Florida
- Anthony Julian Tamburri, John D. Calandra Italian American Institute, Queens College, CUNY

**11:30 am - 12:45 pm
SESSIONS**

Session Title: Moving Toward Proficiency: Exploring the AATI Italian National Exam

Organizers: Gina Maiellaro, Northeastern University and Mary Jo Lubrano, Yale University

Chair: TBA

Gina Maiellaro, Northeastern University & Mary Jo Lubrano, Yale University

Moving Toward Proficiency: Exploring the AATI Italian National Exam

Session Title: L’Italiano: Se non ora, quando? (Tavola rotonda)

Organizer: Daniela Cavallero, DePaul University

- Giuseppe Cavatorta, University of Arizona,
- Antonietta Di Pietro, Intensive Language Institute, University of Miami
- Lyn Scolaro, Prospect High School, Mt. Prospect, IL
- Mariastella Cocchiara, Bentley University
- Patrizia Lissoni, Pepperdine University
- Clara Orban, DePaul University
- Marco Saladini, Direttore ICE Chicago

Session Title: *Giallo Genre in Writing and Cinematic Makings*

Organizer: Anna Iacovella, Yale University

Anna Iacovella, Yale University

‘The Bastards of Pizzofalcone’: the ability to narrate depth of characters in a complex reality.

Elda Buonanno Foley, Iona College, New Rochelle

Re-reading *Gomorra* as a docudrama of the *La Camorrista* in the Southern Italian criminal “System”

Maria Grazia Lolla, Harvard University

The Mystery Genre in the Time of the Elves

Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas

Gendering the *Giallo* in the Works of Amara Lakhous

12:45 – 2:00pm

Lunch (on your own)

12:45 - 2:00 pm

AATI Executive Council Meeting

Henry Hudson Room. - 3rd Flr. Fontaine Hall

2:15 – 3:30 pm

Special Presentations

The Most Learned Woman. The Story of Elena Cornaro Piscopia

(Play, abridged version, 35 mins)

Actor/Director: Laura Caparrotti, *Kairos Italy Theater*

Violinst: Ludovica Burtone

Amici del Mare (Film, 20-25 mins)

Production Team: Tara Guaimano '20 & Anthony Vitale '19, *Marist College*

Trailer: https://drive.google.com/file/d/1ygNavwEGQBllOQIWLHI37nywP9d5_N_/view

Discussion with the directors/performers to follow.

3:45 – 5:00 pm

Session Title: Strategies to build an effective AP course starting from the beginning levels

Organizer, Chair, & Presenter: Roberta Pennasilico, Naples Middle High School

Session Title: Performing *Italianità* (Roundtable)

Organizer & Chair: Antonietta Di Pietro, Intensive Language Institute, University of Miami

- Antonietta Di Pietro, Intensive Language Institute, University of Miami
- Daniela Cavallero, DePaul University

Session Title: *From Language Functions to Content-based Modules*

Organizer: Paola Morgavi, Northwestern University

Session Chair: Paola Nastri, Independent Researcher

Maria Gloria Borsa, Bellaire High School & Patrizia Lissoni, Pepperdine University

Il secondo anno come ponte di collegamento fra il livello *novice low* e *intermediate high*

Daniela Pozzi Pavan, Northwestern University

A Content-based Module: Sustainability and Language Competence

5:00 pm

Coffee Break

Lowell Thomas Lobby & Patio

5:15 – 6:30 pm

Session Title: Bridging the University and High School Systems Through Innovative Italian Teaching Approaches and Projects

Co-organizers: Teresa Fiore, Montclair State University, Patti Grunther, Watchung Hills Regional High School, Marisa Trubiano, Montclair State University

Chair: Teresa Fiore, Montclair State University

Gina Maiellaro, Northeastern University

Articulation of assessment across the HS and university systems in North America

Giusy DiFilippo, College of Holy Cross

A free and online AP Italian Language and Culture course. From a Small Liberal Arts College to the High School Students around the World and Back

Teresa Fiore, Montclair State University, Patti Grunther, Watchung Hills Regional High School, and Marisa Trubiano, Montclair State University

**Connecting Students of Italian Language and Culture along the K-16 Continuum
Innovative Approaches Inclusive Networks and Expanding Opportunities in
Montclair**

Session Title: Critically Thinking Italy: From Fascism and Jewish Culture to the Present

Organizer: Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas

Chair: TBA

Piero Garofalo, University of New Hampshire

The Ethics and Politics of Translation under Fascism

Sandra Dugo, Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”

I luoghi della natura e dell’anima nella narrativa di Giorgio Bassani

Valentino Baldi, Università per Stranieri di Siena

Lo statuto della saggistica letteraria nell’Italia contemporanea

Session Title: IACE Grant Opportunities for K-12 Teachers and Students of Italian

Chair & Organizer: Mario Costa, IACE Treasurer

Mario Costa, IACE Treasurer

IACE Grant Opportunities for K-12 Teachers and Students of Italian

6:45 – 8:00 pm

Closing Address

AATI Keynote Speaker

Nelly Goletti Theatre

Murray Student Center

CLARA ORBAN

DePaul University

“Avanti”

The idea of moving forward—Avanti—was embraced in the early 20th century on both sides of the political spectrum. The socialist incitement to surpass bourgeois values was captured in the title of the party’s newspaper, born in the late 19th century (the title of this presentation as well). The futurists, politically right-leaning but certainly not artistically conservative, made forward motion and dynamism the central tenets of their aesthetic. In our profession, we hear “Italian is declining.” “Students are gravitating towards STEM.” “Italian is losing students to (fill in the blank here: Mandarin?).” Italian teachers have seen this happen before, but is the situation different this time? Will Italian recover? An AATI member throughout her professional career, Clara Orban will reflect on the profession as it currently stands. Together, we will explore ways to increase enthusiasm in language learning and how we could make interest in all things Italian translate into increased enrollments. Some of the questions we can ask: What factors hold us back? What new strategies could propel us forward? And most of all perhaps, what are we doing to create a fun environment for our students so they want to stay in our classes? Esploriamo insieme come possiamo andare sempre più “avanti.”

8:30 – Dinner

Cosimo's in Poughkeepsie, NY
Four-Course Meal
Reservation Required